



# MAIBARA KŌHŌ

2020

4

Publicação: Prefeitura de Maibara

Edição: Maibara Tabunka Kyousei Kyoukai

Shiga ken Maibara shi Miyoshi 190 banchi ☎ 0749-56-0577

ABRIL

Nº 113



## **Registro e Vacinação anti-rábica de cães é dever do proprietário!!**

**犬の登録と狂犬病予防は『飼い主の義務』です!**

A lei determina que cães com mais de 3 meses devem ser **registrados** (apenas 1 vez) e vacinados contra raiva **1 vez por ano**. O registro de cães e a vacinação será realizada em coletivo em determinados locais como também nas Clínicas Veterinárias, portanto não deixem de levá-los...

- ① Os cães que já estão registrados devem trazer o cartão de registro (Aiken Kaado) sem falta.
- ② Favor trazer também o Hagaki `postal enviado` com o questionário preenchido.
- ③ Favor trazer o cão limpo e que seja trazido pela pessoa que têm o controle sobre o cão.
- ④ Caso o cão tenha alguma anormalidade ou esteja enfermo, favor avisar com antecedência.
- ⑤ Favor trazer o valor exato para não haver a necessidade de troco.

### Valor da Vacina preventiva e da taxa de Registro:

- Valor da vacina: 3.500¥ (só da vacina, caso já tenha feito o registro)
- Valor do registro: 3.000¥



※ A vacinação será realizada em vários locais e em datas e horários diferentes, em caso de maiores informações favor ligar no TEL abaixo descrito...

※ Procure um local mais perto de sua residência... Exemplo...

Dia 15 de abril (quarta-feira), 15:25 ~15:45 será no estacionamento da Prefeitura de Santô.

Dia 12 de maio (terça-feira), 14:05 ~14:25 será no estacionamento da Prefeitura de Santô.

### Maiores informações:

Kankyo Hozenka (Depto Conservação Ambiental- Sucursal de Ibuki) ☎ 58 - 2230

4月から  
マイナンバーカードの

# 出張申請

# はじまるよ!!

### MÉTODO

Acima de 5 pessoas...  
Residir em Maibara.  
Favor ligar e solicitar.

### MAIORES INFORMAÇÕES

DEPTO OHMI CHIIKI KYOUDOUKA (MAIBARA)

☎ 52-6927 FAX 52-4539



**A PARTIR DE ABRIL, IREMOS ATÉ SUA EMPRESA OU BAIRRO PARA FAZER A INSCRIÇÃO DO MY NUMBER!!**





安心と健康をレポートします  
**健康カレンダー**  
**CALENDÁRIO DE SAÚDE**  
**“MÊS DE MAIO”**

▼年間の健診日程等ははこちら



子育ての不安・悩みは  
 すぐすぐホットライン  
 ☎55-8105へ



**EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)**

**OBS.:** (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em dezembro de 2019)	8 de maio (sexta-feira)	13h às 13h45	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápis, borracha, etc) (são necessário para todos os exames de ① à ⑤)</li> <li>◇ Toalha (Exame ① e ②)</li> <li>◇ Escova de dentes e copo da criança (Exame ③ ao ⑤)</li> <li>◇ Trazer, num recipiente limpo, uma amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> (Exame ⑤)</li> <li>◇ O questionário de exame auditivo (Exame ⑤)</li> </ul>
Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em julho de 2019)	21 de maio (quinta-feira)			
Ex. pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em setembro de 2018)	12 de maio (terça-feira)	13h às 14h	Santô Kenkô Fukushi Center (Venha com os dentes bem escovados)	
Ex. odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em outubro de 2017)	14 de maio (quinta-feira)	9h30 às 10h30		
Ex. pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em outubro de 2016)	7 de maio (quinta-feira)	13h às 14h		



**健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]**  
 Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105



**EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA...MÊS DE ABRIL**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV)** e **Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara**. Quando for se consultar, não se esqueça de levar a carteirinha do seguro de saúde e a caderneta com as anotações dos remédios que está tomando atualmente.

Prioridade/hospital		5/ABR DOM	12/ABR DOM	19/ABR DOM	26/ABR DOM	29/ABR FER	
Leves	Centro de Atendimento Emergencial Nagahama-Maibara (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: 65-1525 ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	
		Graves	crianças	Atendimento 24 hrs	CV	CV	CV
	adultos	CV	HM	CV	HM	CV	

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 Tel. 077-524-7856

**Atendimento:** Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

# INFORMAÇÕES ÚTEIS para a boa saúde

Hot-LINE

Qualquer dúvidas e preocupações sobre a gestação, ou parto e a criação dos filhos... Ligue para 55-8105 (das 8h30 às 17h15 nos dias úteis)

## Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談

Horário da recepção será das 9h30 às 11h30

Data	Local	Detalhes
13 de maio (quarta-feira)	Ibuki Hoken Center	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... estress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Alimentação: Consulta com a nutricionista sobre refeição e alimentação sólida (papinha).</li> </ul>
26 de maio (terça-feira)	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Trazer: "Caderneta da Mãe e da Criança" "Suku-suku Fairu" e Toalha de banho (irá utilizar na hora de pesar).</li> </ul>

## Aula de alimentação infantil para os pais cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

A aula se realiza uma vez por mês para o cidadão de Maibara.

Não é necessário fazer inscrição. (Em caso de seu filho(a) não se encaixar ao público alvo mas quiser receber a aula, comunique com antecedência ao Setor de Promoção de Saúde.)

Estas aulas são destinados aos pais cujo(a) filho(a) faz 7 meses de idade. Os pais aprenderão como desmamar e preparar os alimentos da criança de acordo com o crescimento. Nutricionista e enfermeira de saúde pública servirão como instrutores. Os interessados podem vir direto na hora da recepção.

Idade	Data	Hora de recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em outubro de 2019	15 de maio (sexta-feira)	09h30 às 10h	Maibara Guenki Station	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ "Caderneta da Mãe e da Criança"</li> <li>◇ "Suku-suku Fairu"</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> </ul>



健康 INFORMATION [INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE]  
Secretaria de Saúde (Santo) Kenko Zukuri ka ☎ 55-8105

集団健康診査の申し込みはお済みですか  
JÁ FIZERAM A INSCRIÇÃO PARA O EXAME DE SAÚDE?

As pessoas com menos de 39 anos e que desejam fazer o Exame preventivo de câncer, osteoporose e vírus da hepatite é necessário fazer a inscrições com antecedência. Favor conferir a data dos Exames no Guia de Exames, `Kenko Shinsa / Gan Kenshin Gaido`





# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## IMPOSTOS A SEREM PAGOS NESTE MÊS DE ABRIL 4月の税等料金・納付のお知らせ

- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou): mês de abril
- ▶ Conta de água (Suidou ryou): mês de abril
- ▶ Conta de esgoto (Guesuidou ryou): mês de abril



Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático! Prazo de pagamento **30 de abril (quinta-feira)**

Também poderá utilizar o Smart phone para fazer o pagamento através do [ PayB ]

Maiores informações: Depto de Cobranças (Shunou Taisaku Ka) Sucursal de ÔHMI ☎ 52-3189

## PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 4月の延長窓口

IBUKI e ÔHMI: Dia 2 e 16 de abril ( quintas-feiras),  
 MAIBARA e SANTÔ: Dia 9, 23 e 30 de abril (quintas-feiras)

Atendemos até as 19hs

Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes. Caso queira comparecer avise antecipadamente os tradutores, pois deixará avisado os funcionários do depto sobre o assunto que gostaria de resolver.

Sub sede de SANTÔ: diariamente das 8:30 às 17:15 ☎ 55-2650

Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai: das 13:15 às 17:15 ☎ 56-0577

## 4月の家庭ごみの持込は26日(日)です DIA 26 (DOM) PODERÁ LEVAR LIXO DOMÉSTICO ATÉ O LOCAL DE RECICLAGEM.

**Horário de atendimento**  
 das 8:30 às 12:00 hs  
 das 13:00 às 16:30 hs  
**Valor**  
**40 ienes até 10kg.**

Maiores informações:  
 Depto de Preservação Ambiental –  
 Kankyo Hozenka (Sucursal Ibuki) ☎ 58-2230

TIPO DE LIXO	LOCAL ONDE SE DEVE LEVAR
LIXO QUEIMÁVEL, LIXO RECICLÁVEL	CRISTAL PLAZA ☎ 0749-62-7141 NAGAHAMA-SHI YAWATA NAKAYAMA-CHO 200
LIXO NÃO QUEIMÁVEL E DE GRANDE PORTE	CLEAN PLANT ☎ 0749-74-3377 NAGAHAMA-SHI OYORI-CHO 1337

### CONSULTA JURÍDICA (法律相談)

Uma vez por mês, temos um **advogado** à disposição dos moradores para prestar esclarecimentos sobre assuntos jurídicos. O sigilo é absoluto.  
 O atendimento é realizado sempre das **10 às 12 horas**. Cada consulta tem a duração de 30 minutos.  
 Pedimos aos interessados que façam a reserva da consulta com antecedência.

DATA	LOCAL DE ATENDIMENTO
Dia 23 de abril (5ª feira)	YUME HALL

Valor da consulta: ¥ 1.000  
 Secr. de Assistência Social (sede de Santô)  
 Tel.: 55-8110 / FAX: 55-8130

## NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)



Linha direta com intérpretes:  
 Tel / Fax 0749-55-2650 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15  
 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka kyousei Kyoukai), das 13:15 às 17:15  
 Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!  
 Caso o intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

